

اس

ثلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ة

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر

١

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ في

نا

تي

نظرية ranslation

١. أصل كلمة "ترجمة" هي الكلمة اللاتينية "translatu" الذي

يعني:

أ. حولت

ب. نقل

ج. تعقب

د. جميع كاذبة

٢. "استبدال مادة نصية في واحدة SL اللغة من خلال ما يعادلها

المواد النصية في TL لغة أخرى". كان هذا التعريف للترجمة

من قبل:

أ. جرس

ب. نيومارك

ج. كاتفورد

د. جميع كاذبة

٣. "حرفة تتمثل في محاولة لاستبدال رسالة خطية و / أو

بيان في لغة واحدة خلال نفس الرسالة و / أو بيان في بلد آخر

لغة". كان هذا التعريف للترجمة من قبل:

أ. جرس

ب. نيومارك

ج. كاتفورد

د. جميع كاذبة

٤. بيل (١٩٩١) ويذكر رأيين:

أ. واحد ينظر اليه باعتباره 'الفن' وخصوصا عندما علماء القرن الماضي

- انشغل مع ترجمة النص الأدبي باعتباره هواية.
ب. حرفة تتمثل في محاولة لاستبدال رسالة خطية
ج. ينظر على أنها "مهنة" حيث غالبية المترجمين هي
المهنيين العاملين في كسب العيش بدلا من هواية.
د. A و C
ه. الترجمة هي "مصطلح عام يستخدم للإشارة إلى عملية تقديم نص
في لغة واحدة إلى نص مماثل في آخر". هذا التعريف هو:
أ. وقال خلال نيومارك
ب. قاله بيل
ج. يعرف بالمعنى الحالي للكلمة
د. A و C

الصفحة ٢

اس
نلة
مرا
جع
ة
شا
ملة
لنظ
ري
ة
لتر
جم
ة)
ابو
بك
ر)
٢
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
~ فيبي
نا
٦

- . عندما نواجه من قبل النص- مكتوبة أو شفوية بلغة نعلم، نحن
قادرة على العمل خارج المعادلة لها من خلال النظر في ما يلي:
أ. بمعنى الدلالي من كل كلمة وجملة.
ب. قيمتها التواصلية
ج. مكانه في الزمان والمكان.
د. كله صحيح
٧. قوانين الترجمة الجيدة هي:
أ. ترجمة يجب أن تعطي نسخة كاملة من الأفكار الأصلي
العمل.
ب. أسلوب وطريقة الكتابة يجب أن تكون من نفس الطابع مع أن
من الأصل.

ج. يجب أن تكون الترجمة الفورية

د. أ و ب

٨. جميع الاتصالات هي المترجمين، للأسباب التالية:

أ. لديهم لترجمة أفكارهم أثناء الاتصال.

ب. تلقيهم إشارات في الكلام والكتابة في الرسائل التي تحتوي على

المشفرة في نظام الاتصالات الذي هو ليس متطابقة مع بهم

الخاصة.

ج. كلا صحيح

د. كلا كاذبة

٩. نستطيع أن نقول أن أي نموذج من الاتصالات هو نموذج للترجمة

لأن جميع الاتصالات تواجه نفس المشاكل التي من المترجمين.

وتشمل هذه المشاكل:

أ. انهم بحاجة لقراءة النص.

ب. التي يحتاجونها لفهم النص.

ج. انهم بحاجة الى تفكيك ومن ثم إعادة بنائه.

د. كل هذا صحيح.

١٠. The الفرق بين التواصل الطبيعي والمترجم هو:

أ. والتواصل أحادي بترميز بنفس اللغة المستلمة

وإحالاته إلى المرسل السابق، في حين أن الترجمة بلغتين إعادة

ترميز الرسالة ثم رفعه إلى جهاز استقبال آخرين من السابق

المرسل.

ب. والتواصل أحادي بترميز بنفس اللغة المستلمة

وإحالاته إلى جهاز استقبال آخر غير المرسل السابق، في حين أن

الصفحة ٣

اس

نلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر)

٣

تن

سي

ق

وت

رتي

ب.

~ في

نا

ب الترجمة ingual إعادة ترميز الرسالة ثم رفعه إلى السابق المرسل.

ج. كلا صحيح

د. كلا كاذبة

١١. Memory أمر مهم بالنسبة للمترجم للأسباب التالية:

أ. وسوف تساعد على تذكر ما المتكلم يتحدث عن.

ب. أنه يحتوي على "سجلات" من التجارب السابقة، لديها. خطط للعمل على أساس ما نعرفه وما قمنا به.

ج. وسوف يساعد له مع المفردات.

د. جميع كاذبة

١٢. Language المهم بالنسبة للمترجم للأسباب التالية:

أ. الكثير من خبرتنا في العالم الخارجي من الحواس والداخلية تم بوساطة عالم العقل باللغة.

ب. وسوف تساعد على تذكر ما المتكلم يتحدث عن.

ج. وسوف يساعد له مع المفردات.

د. جميع كاذبة.

١٣. One المترجم الكفاءات التواصلية هو النحوية

الكفاءة وهو ما يعني:

أ. القدرة على الجمع بين الشكل والمعنى لتحقيق موحدة

النصوص المنطوقة أو المكتوبة في أنواع مختلفة.

ب. المعرفة والقدرة على إنتاج وفهم الكلام

بشكل مناسب في سياق

ج. معرفة القواعد من القانون، بما في ذلك المفردات وكلمة

تشكيل والنطق / الإملائية وبناء الجملة.

د. أ و ب

١٤. One المترجم الكفاءات التواصلية هي اجتماعية لغوية

الكفاءة وهو ما يعني:

أ. القدرة على الجمع بين الشكل والمعنى لتحقيق موحدة يتحدث أو

النصوص المكتوبة في أنواع مختلفة.

ب. المعرفة والقدرة على إنتاج وفهم الكلام

بشكل مناسب في سياق

ج. معرفة القواعد من القانون، بما في ذلك المفردات وكلمة

تشكيل والنطق / الإملائية وبناء الجملة.

د. أ و ب

الصفحة ٤

اس

نلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو
بك
ر
٤
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
~ فيي
نا
١

. واحد من المترجم الكفاءات التواصلية هو الخطاب الكفاءة وهو ما يعني:

- القدرة على الجمع بين الشكل والمعنى لتحقيق موحد منطوقة أو النصوص المكتوبة في أنواع مختلفة.
- المعرفة والقدرة على إنتاج وفهم الكلام بشكل مناسب في سياق
- معرفة القواعد من القانون، بما في ذلك المفردات وكلمة تشكيل والنطق / الإملائية وبناء الجملة.
- أ و ب

١٦. One المترجم الكفاءات التواصلية هي الاستراتيجية الكفاءة وهو ما يعني:

- القدرة على الجمع بين الشكل والمعنى لتحقيق موحد يتحدث أو النصوص المكتوبة في أنواع مختلفة.
- المعرفة والقدرة على إنتاج وفهم الكلام بشكل مناسب في سياق
- التمكن من استراتيجيات الاتصال التي يمكن استخدامها لتحسين التواصل أو للتعويض عن تعطل الفعلية الاتصالات.
- أ و ب

وقد اشتق ١٧. The الإنجليزية نظرية كلمة من مصطلح تقني في:

- الفلسفة اليونانية القديمة
 - الفلسفة اللاتينية
 - قاموس اللغة الإنجليزية
 - جميع كاذبة
١٨. The كلمة 'theoria' يعني "وتبحث في، عرض، ناظرا"، ويشير إلى:

- "التأمل" لمأت وأ تسارد
- "تكهنات نيمخت

ج. أ و ب

د. جميع كاذبة

١٩. from اليونانية "التطبيق العملي"، وخاصة في كثير من الأحيان يتناقض النظرية إلى:

- معرفة
- فهم
- ممارسة

الصفحة ٥

اس

ثلة
مرا
جع
ة
شا
ملة
لنظ
ري
ة
لتر
جم
ة)
ابو
بك
ر)
ه
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
ب
نا
د

- . جميع كاذبة
٢٠. The الفرق بين النظرية والنموذج هو ما يلي:
أ. النظرية هي تمثيل داخلي من الظواهر بينما النموذج هو الخارجية.
ب. النظرية هي تمثيل خارجي لظواهر بينما النموذج هو الداخلية.
ج. نظرية لا يوجد لديه مظهر ملموس في حين وجود النموذج بوصفه ملموسة كائن (الرسم البياني، صيغة، نص)
د. A و C
٢١. One من الخصائص اللازمة لنموذج أن يكون مفيدا هو أنه يجب أن لها وظيفة الكشف عن مجريات الأمور. هذا يعني:
أ. مما يجعل من الاسهل لفهم التفسير (أي النظرية)
ب. فعل ذلك بطريقة الأمر الذي يجعل إجراء المزيد من الدراسات أسهل ويؤدي إلى فهم أعمق.
ج. أ و ب
د. جميع كاذبة
٢٢. Ideally، يجب أن تعكس نظرية بعض المعايير مثل عمومية وهو ما يعني:
أ. يجب أن تكون قابلة للاختبار.
ب. يجب أن تكون قادرة على التنبؤ
ج. يجب أن تكون بسيطة
د. يجب أن تكون شاملة
٢٣. Ideally، يجب أن تعكس نظرية بعض المعايير مثل التجريبي وهو ما يعني:
أ. يجب أن تكون قابلة للاختبار.
ب. يجب أن تكون قادرة على التنبؤ
ج. يجب أن تكون بسيطة

- د. يجب أن تكون شاملة
٢٤. Ideally، يجب أن تعكس نظرية بعض المعايير مثل البخل وهذا يعني:
أ. يجب أن تكون قابلة للاختبار.
ب. يجب أن تكون قادرة على التنبؤ
ج. يجب أن تكون بسيطة
د. يجب أن تكون شاملة
٢٥. Ideally، يجب أن تعكس نظرية بعض المعايير مثل حتميه
التي
يعني:
أ. يجب أن تكون قابلة للاختبار.

الصفحة ٦

اس

ثلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ة

لتر

جم

ة)

ابو

بك

(

٦

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ فبي

نا

ب

- . يجب أن تكون قادرة على التنبؤ
ج. يجب أن تكون بسيطة
د. يجب أن تكون شاملة
٢٦. Based على المعايير (معايير: التجريبي، حتميه، والبخل
عمومية) للنظرية، يقترح بيل نظريات الترجمة تبعا ل
محور التحقيق. هذه النظريات هي:
أ. وهناك نظرية الترجمة كعملية (أي نظرية ترجمة).
ب. A نظرية الترجمة بوصفها المنتج (أي نظرية النص المترجم)
ج. وهناك نظرية الترجمة على حد سواء العملية والمنتج (أي نظرية
ترجمة والترجمة
د. كله صحيح
٢٧. One اثنين من العناصر الرئيسية ذات الصلة بالموضوع الترجمة هو

عنصر الظرفية أو السياقية التي تشمل كلا SL وTL. هذا العنصر يحدد:

أ. ترجمتها

ب. علامة اللغوي.

ج. أوب

د. جميع كاذبة

٢٨. The ST يمكن أن يكون:

أ. رسالة المنطوقة

ب. رسالة خطية

ج. إما

د. جميع كاذبة

الخطوة الأولى ٢٩. The في عملية الترجمة هي:

أ. يلخص ST

ب. فهم ST

ج. أوب

د. جميع كاذبة

٣٠. The العنصر الأكثر أهمية في الترجمة وبدونه ترجمة يفعل

لا يحدث هو:

أ. ST

ب. SL

ج. مترجم

د. جميع كاذبة

الصفحة ٧

اس

ثلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر)

٧

تن

سي

ق

وت

رتي

ب.

فيلي

نا

٣

- المعرفة. والمترجم وينبغي أن تتضمن
- أ. علم اللسانيات العامة
- ب. المنهج الوصفي
- ج. منهجية البحث التي تنطبق على SL و TL.
- د. كله صحيح
- ٣٢ فهي مصدر جيد جدا للتحقيق في عملية الترجمة و
قدرة المترجم على ترجمة.
- أ. SL و
- ب. ST و
- ج. TT و
- د. جميع كاذبة
- ٣٣ The لغة الترجمة هو:
- أ. اللغة المصدر
- ب. اللغة الهدف
- ج. جميع كاذبة
- د. كله صحيح
- ٣٤ يستند على دراسة النصوص المترجمة.
- أ. TT
- ب. TL
- ج. SL
- د. لغة الترجمة
- دراسة ٣٥ The اللغة الترجمة تتضمن:
- أ. تفسيرات المترجم
- ب. استراتيجيات الترجمة وقدراته مترجما.
- ج. أ و ب
- د. جميع كاذبة
- اللغة ٣٦ The الترجمة تبقى تجربة ذاتية:
- أ. Internalised في الترجمة وداخل حدود له / لها تفسير.
- ب. الداخلية والخارجية
- ج. خارجي
- د. جميع كاذبة
- ٣٧ Editing و ST، التي هي المرحلة الأولى المعترف بها في عملية
الترجمة، هو دراسة ST ل:
- أ. إنشاء التأليف وأصالة

الصفحة ٨

اس
ثلة
مرا
جع
ة
شا
ملة
لنظ
ري
ة
لتر
جم
ة)
ابو

بك
(
٨
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
ب
~ في
نا
ب

. التوصل إلى شكل لغوي التي قبلت للترجمة.

ج. كل من أ و ب

د. جميع كاذبة

٣٨. ST Editing المهم في حالة:

أ. نصوص مكتوبة بلغات الصعبة.

ب. نقوش على المعادن، وأقراص الحجارة الطينية أو غيرها من المواد التي عثر عليها على

معالم اثريه

ج. أ و ب

د. جميع كاذبة

٣٩. In. مرحلة تحرير ST ما إذا كانت ST قديمة أو جديدة، المترجم:

أ. لا بد من المشاركة

ب. لا يجوز المشاركة

ج. يجب ألا تشارك

د. جميع كاذبة

٤٠. When تم تحرير ST واعتمدت للترجمة والترجمة ثم

ينتقل إلى مرحلة أخرى وهي:

أ. التفسير بلغة جديدة

ب. تحرير صياغة

ج. تفسير النص المصدر

د. صياغة النص المترجم

٤١. After مرحلة تفسير النص المصدر، والترجمة ثم

ينتقل إلى مرحلة أخرى وهي:

أ. التفسير بلغة جديدة

ب. تحرير صياغة

ج. تفسير النص المصدر

د. صياغة النص المترجم

٤٢. The الجانب الأكثر أهمية في تفسير بلغة جديدة هي:

أ. الحركة من لغة إلى أخرى.

ب. فهم النص

ج. قراءة النص.

د. جميع كاذبة

ويعرف ٤٣. Interpretation بلغة جديدة على النحو التالي:

أ. كما L/ reformulating / النص اللفظي اللغوي، أو جزء منه، قبل

تفسير ذلك، إلى لغة أخرى من تلقاء نفسها

الصفحة ٩

اس
ئلة

مرا
ج
ة
شا
ملة
لنظ
ري
ة
لتر
جم
ة)
ابو
بك
(
٩
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
ب
نا
ب

- . كما reformulating ل/ النص اللفظي اللغوي، أو جزء منه، بعد تفسير ذلك، إلى لغة أخرى من تلقاء نفسها
- ج. كما reformulating ل/ النص اللفظي اللغوي، أو جزء منه، بعد تفسير ذلك، لنفس اللغة.
- د. جميع كاذبة.
٤٤. After مرحلة التفسير بلغة جديدة، والترجمة ثم ينتقل إلى مرحلة أخرى وهي:
- أ. تحرير صياغة
- ب. تفسير النص المصدر
- ج. صياغة النص المترجم
- د. جميع كاذبة
٤٥. Formulating النص المترجم هو مرحلة من مراحل عملية الترجمة في منها:
- أ. المترجم تنتقل من لغة إلى أخرى
- ب. المترجم يختار كسيس والهياكل التي من شأنها أن جعل
- جمل ذات معنى يعمل في ضيق شارك النص كعناصر ل
- منظم بشكل جيد النص.
- ج. كلا صحيح
- د. جميع كاذبة
٤٦. هي المرحلة خلالها النص المترجم يأخذ تدريجيا شكل.
- أ. التفسير بلغة جديدة
- ب. تحرير صياغة
- ج. تفسير النص المصدر
- د. صياغة النص المترجم
- يتم تقييد ٤٧. The صياغة-composition- من النص المترجم بـ تديقم من قبل:

- أ. الجودة
ب. نتائج قفزة المترجم التفسيرية زفق من النص المصدر ل
اللغة الهدف.
ج. أوب
د. جميع كاذبة
المرحلة ٤٨. The التي تنطوي على مقارنة بين المنتج الترجمة على
يد واحدة والخصائص اللغوية والمعايير الثقافية السائدة في النص
اكتب في اللغة المستهدفة من جهة أخرى هو:
أ. التفسير بلغة جديدة

الصفحة ١٠

اس

ثلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر)

١٠

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ فيي

نا

ب

. تحرير صياغة

ج. تفسير النص المصدر

د. صياغة النص المترجم

٤٩ At. مطلع ١٩

عشر

قرن، وآسا نتيجة الأنثروبولوجيا الثقافية

، كان الكتاب دراسات الرأي القائل بأن الترجمة يجب أن تكون:

أ. كما مجانا ممكن

ب. حرفية قدر الإمكان.

ج. كلا حرة وحرفية في نفس amount

د. جميع كاذبة

٥٠. Semantic الترجمة يختلف عن "ترجمة أمينة" فقط في

أ. هيكل

ب. مع الأخذ في الاعتبار بقدر أكبر من القيمة الجمالية

ج. معنى

د. جميع كاذبة

شكل ٥١. The "الأكثر حرية" الترجمة هي:

أ. تكيف

ب. ترجمة مجانية

ج. اصطلاحية الترجمة

د. التواصلية الترجمة

طريقة ٥٢. A الترجمة تستخدم أساسا لإستماع (كوميديا)، والقصص والشعر، حيث الموضوعات والشخصيات، وعادة ما يتم الحفاظ عليها المواضع:

أ. ترجمة مجانية

ب. اصطلاحية الترجمة

ج. التواصلية الترجمة

د. تكيف

طريقة ٥٣. A الترجمة يستنسخ قضية إلا بطريقة أو

المحتوى دون شكل الأصلي:

أ. ترجمة مجانية

ب. اصطلاحية الترجمة

ج. التواصلية الترجمة

د. تكيف

٥٤. The طريقة الترجمة الحرة هي عادة:

أ. على حد تعبير أطول بكثير من الأصلي.

ب. غالبا ما يكون مسهب والباطلة، وليس ترجمة على الإطلاق.

الصفحة ١١

اس

نلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ة

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر

١١

تن

سي

ق

وت

رتي

ب.

في

نا

ج

- . كل من أ و ب
د. جميع كاذبة
ويسمى ٥٥. This شكل ترجمة بعض الأحيان حية "ترجمة طبيعية".
أ. ترجمة مجانية
ب. اصطلاحية الترجمة
ج. التواصلية الترجمة
د. تكيف
٥٦. It محاولات لجعل المعنى السياقي المحدد من الأصل في مثل هذه الطريقة التي كل من المحتوى واللغة وتقبل بسهولة ومفهومة إلى القراء.
أ. ترجمة مجانية
ب. اصطلاحية الترجمة
ج. التواصلية الترجمة
د. تكيف
- طريقة ٥٧. The الترجمة الذي يحقق الهدفين الرئيسيين للترجمة، الذي هي دقة الأولى والاقتصاد الثاني، هو:
أ. الترجمة الدلالية
ب. الترجمة التواصلية
ج. تكيف
د. أ و ب
- هو مكتوب ٥٨. A الترجمة الدلالية في:
أ. المستوى اللغوي صاحب البلاغ.
ب. قراء و. المستوى.
ج. كلا صحيح
د. كلا كاذبة.
- هو مكتوب ٥٩. a الترجمة التواصلية في:
أ. قراء و. المستوى.
ب. المستوى اللغوي صاحب البلاغ.
ج. كلا صحيح
د. كلا كاذبة.
- يستخدم ترجمة ٦٠. Semantic ل:
أ. النصوص التعبيرية (أي النصوص المقدسة)
ب. بالمعلومات وندائي (كما هو الحال في الإعلان) النصوص.
ج. الرياضيات

الصفحة ١٢

اس

نلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر

١٢

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ فيي

نا

د

. جميع كاذبة

يستخدم ترجمة ٦١. Communicative ل:

أ. النصوص التعبيرية (أي النصوص المقدسة)

ب. الرياضيات

ج. بالمعلومات وندائي (كما هو الحال في الإعلان) النصوص.

د. جميع كاذبة

٦٢. Another

فرق

بين

صريح

و

الترجمة الدلالية هي:

أ. الدلالي هو شخصي بينما هو التواصل الاجتماعي.

ب. الدلالي غير الاجتماعي في حين التواصل هو شخصي.

ج. لا يوجد فرق.

د. جميع كاذبة

٦٣. A الترجمة الدلالية يجب أن، في حين أن الترجمة التواصلية لديها

لشرح.

أ. بحث

ب. حدد

ج. فسر

د. جميع كاذبة

٦٤. When هناك تركيز الثقافي، هناك مشكلة الترجمة. يحدث هذا

للأسباب التالية:

أ.

نقص الموارد عن المحاضرة الأخرى.

ب.

"فجوة" الثقافية أو "المسافة" بين SL و TL.

ج.

أ و ب

د.

جميع كاذبة

٦٥. A بعض الاعتبارات العامة التي تحكم ترجمة جميع الكلمات الثقافية:

أ. يجب أن نعترف جميع الإنجازات الثقافية المشار إليها في النص SL.

ب. يجب أن نحترم جميع الدول الأجنبية وثقافتها.

ج. يجب أن تكون على بينة من إجراءات الترجمة هما: نقله،

تحليل Componential

- د. كل ما ذكر أعلاه.
تحليل ٦٦. Componential:
أ. يستبعد الثقافة وتسليط الضوء على الرسالة.
ب. هو على أساس العنصر المشترك إلى SL و TL.

الصفحة ١٣

اس

ثلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر

١٣

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ فيبي

نا

ج

. عادة في النصوص الأدبية، ويقدم اللون المحلي والغلاف الجوي و
نص متخصص يتيح للقراء لتحديد المرجع لا سيما في
اسم أو مفهوم
د. أ و ب

٦٧. Transference:

- أ. يستبعد الثقافة وتسليط الضوء على الرسالة.
ب. هو على أساس العنصر المشترك إلى SL و TL.
ج. عادة في النصوص الأدبية، ويقدم اللون المحلي والغلاف الجوي و
نص متخصص يتيح للقراء لتحديد المرجع لا سيما في
اسم أو مفهوم
د. أ و ب

٦٨. One من الفئات الثقافية من خلال عملية الترجمة

(علم البيئة). البيئة تغطي ما يلي:

- أ. النباتات والحيوانات، والرياح والسهول والتلال. "honeysuckles"، "الهبوط"، "الهضبة".
ب. (التحف) (المواد الغذائية والملابس والمساكن والمدن والنقل).
ج. العمل وأوقات الفراغ
د. السياسية والإدارية والدينية والفنية

٦٩. One من الفئات الثقافية من خلال عملية الترجمة هي (المادة

- ثقافة (:). مادة الثقافة: يغطي ما يلي:
- أ. النباتات والحيوانات، والرياح والسهول والتلال. "honeysuckles"، "الهبوط"، "الهضبة".
- ب. (التحف) (المواد الغذائية والملابس والمسكن والمدن والنقل).
- ج. العمل وأوقات الفراغ
- د. السياسية والإدارية والدينية والفنية
- One.٧٠ من الفئات الثقافية من خلال عملية الترجمة (الاجتماعي
- ثقافة (:). الثقافة الاجتماعية: يغطي ما يلي:
- أ. العمل وأوقات الفراغ
- ب. النباتات والحيوانات، والرياح والسهول والتلال. "honeysuckles"، "الهبوط"، "الهضبة".
- ج. (التحف) (المواد الغذائية والملابس والمسكن والمدن والنقل).
- د. السياسية والإدارية والدينية والفنية
- One.٧١ من الفئات الثقافية من خلال عملية الترجمة (الاجتماعي
- Organisation -Organisation (الاجتماعية السياسية
- والإدارية: يغطي ما يلي:
- أ. العمل وأوقات الفراغ
- ب. النباتات والحيوانات، والرياح والسهول والتلال. "honeysuckles"، "الهبوط"، "الهضبة".
- ج. (التحف) (المواد الغذائية والملابس والمسكن والمدن والنقل).
- د. السياسية والإدارية والدينية والفنية
- Historical.٧٢ شروط:
- أ. وتترجم دائما.

الصفحة ١٤

اس

نلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر)

١٤

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ فيي

نا

ب

. وتترجم أبدا

ج. لا تترجم إلا أنها قبلت عموما الترجمة.

- د. جميع كاذبة
٧٣. International المؤسسي وعادة ما يكون الاعتراف الترجمات التي هي في الواقع من خلال الترجمة.
- أ. ونادرا ما يتم ترجمتها.
- ب. وترجم أبدا
- ج. ترجمة وعادة ما يكون المعترف بها والتي هي في الواقع من خلال الترجمة. على سبيل المثال، OMS (منظمة مونديال دي لا سانتا إيملا علا ةحصلا ةمظنم
- د. جميع كاذبة
٧٤. When التعامل مع الثقافة في الترجمة تحتاج إلى أن يكون على بيئة من "العوامل السياقية" مثل:
- أ. الغرض من النص، والدافع والمستوى الثقافي والفني واللغوي للقراء، أهمية المرجع في النص SL، وضع (لا ترجمة المعترف بها موجودة؟)، حادثة من كلمة / المرجع ب. نقل، أي ما يعادل الثقافي، الجنسية، ترجمة حرفية، التسمية، وتحليل Componential، قبلت الترجمة القياسية، إعادة الصياغة، وما إلى ذلك ..
- ج. كل من أ و ب
- د. جميع كاذبة
٧٥. When التعامل مع الثقافة في الترجمة تحتاج إلى أن يكون على بيئة من "إجراءات الترجمة" مثل:
- أ. نقل، أي ما يعادل الثقافي، الجنسية، ترجمة حرفية، التسمية، وتحليل Componential، قبلت الترجمة القياسية، إعادة الصياغة، وما إلى ذلك ..
- ب. الغرض من النص، والدافع والمستوى الثقافي والفني واللغوي للقراء، أهمية المرجع في النص SL، وضع (لا ترجمة المعترف بها موجودة؟)، حادثة من كلمة / المرجع ج. كل من أ و ب
- د. جميع كاذبة
٧٦. What العرب مهتمة جدا في تعلم اللغات الأجنبية مثل الفارسية واللاتينية واليونانية، هو:
- أ. تجارة
- ب. الوضع الجغرافي
- ج. الوضع السياسي
- د. (ب) و (ج)

ابو

بك

(ر)

١٥

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ فيي

نا

٧

..... جعلت الشعب من العصر العباسي مهتمة جدا في الحصول على
لمعرفة ما دول أخرى مثل الإغريق والرومان أو الفرس كان
المحرز في مجال المعرفة والفنون والعلوم.

أ. الحماس للتعلم

ب. ارتفاع مستوى المعيشة

ج. كل من أ و ب

د. جميع كاذبة

كانت ٧٨. ranslators انتقائية جدا في زمن الخليفة المأمون. هذا واضح
عندما نعرف أن:

أ. كانوا يرفضون ترجمة الكتب الدينية.

ب. وكانت أعمال في الفلسفة، والطب، والهندسة، والموسيقى والمنطق

ترجم من اليونانية إلى العربية.

ج. يعمل على علم الفلك والفن والقانون والتاريخ والموسيقى ترجمت من

الفارسية إلى العربية.

د. B و C

٧٩. Yūhanna بن البطريق "ليالي الأسلوب في الترجمة هو:

أ. حر

ب. حرفي

ج. كلا صحيح

د. كلا كاذبة

٨٠. Hunayn بن إسحاق "ليالي الطريقة في الترجمة هو:

أ. حر

ب. حرفي

ج. كلا صحيح

د. كلا كاذبة

عمر والترجمة ٨١. During MOHAMMD علي:

أ. اتخذ شكل حركة مستقلة وازدهرت.

ب. لم يكن الحرفي ولكن كامل من التعبيرات والهيكل الخارجية.

ج. أدت إلى عدد من الكتب المترجمة إلى زيادة.

د. كله صحيح

التي ٨٢. Translators لترجمة من العربية إلى اللاتينية:

أ. في بغداد

ب. في توليدو

ج. خلال عمر محسن حيدر درويش علي

د. جميع كاذبة

٨٣. One من المترجمين "الأدوات والوسائل هو" الإيدز اللغوية "الذي ينطوي على:

أ. استخدام المعاجم أحادية اللغات مثل (قاموس كولينز باللغة الانجليزية)

اس
ثلة
مرا
جع
ة
شا
ملة
لنظ
ري
ة
لتر
جم
ة)
ابو
بك
ر
١٦
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
~ فيبي
نا
و

قواميس مدمج وذلك لأنها تحتوي على مجموعة من الكلمات في اللغة نظرا ضمن حقل محدودة جدا فقط، ويمكن أيضا أن تكون مفيدة للمترجمين. ب. الكتب، ترجمة النصوص والموسوعات الفنية التي لها شيء مشترك مع موضوع يعمل المترجم مع.

ج. استخدام نوع الكتاب، وآلات يملئ، وآلات التصوير، الخ
د. كل ما ذكر أعلاه.

٨٤. One من المترجمين "الأدوات والوسائل هو" الإيدز الأدب اللغوية "التي يتضمن:

أ. استخدام المعاجم أحادية اللغات مثل (قاموس كولينز باللغة الانجليزية) والقواميس ثنائية اللغة مثل (أل Mawrid). المعاجم، والتي تختلف من القواميس في أنها تحتوي على مجموعة من الكلمات في اللغة نظرا ضمن حقل محدودة جدا فقط، ويمكن أيضا أن تكون مفيدة للمترجمين. ب. الكتب، ترجمة النصوص والموسوعات الفنية التي لها شيء مشترك مع موضوع يعمل المترجم مع.

ج. استخدام نوع الكتاب، وآلات يملئ، وآلات التصوير، الخ
د. كل ما ذكر أعلاه.

٨٥. One من المترجمين "الأدوات والوسائل هو" الإيدز الميكانيكية: "الذي ينطوي على:
أ. استخدام نوع الكتاب، وآلات يملئ، وآلات التصوير، الخ
ب. استخدام المعاجم أحادية اللغات مثل (قاموس كولينز باللغة الانجليزية)

والقواميس ثنائية اللغة مثل (Mawrid). المعاجم، والتي تختلف من القواميس في أنها تحتوي على مجموعة من الكلمات في اللغة نظرا ضمن حقل محدودة جدا فقط، ويمكن أيضا أن تكون مفيدة للمترجمين. ج. الكتب، ترجمة النصوص والموسوعات الفنية التي لها شيء مشترك مع موضوع يعمل المترجم مع.

د. كل ما ذكر أعلاه.

ولد ٨٦. Conference الترجمة خلال:

أ. الحرب العالمية ١ و الذي عقد في الفرنسية.

ب. الحرب العالمية ١١ و الذي عقد في ألمانيا

ج. حرب الاستقلال في الولايات المتحدة الأمريكية

د. جميع كاذبة

٨٧. Simultaneous التفسير هو نوع من تفسير

أ. الذي يستمع المترجم إلى ما يقال ثم يترجم ذلك

شفويا في وقت واحد في TL.

الصفحة ١٧

. تستغرق عادة في جلسات المؤتمر، حيث يجلس المترجم في

يأخذ قاعة المؤتمرات وما يجري said. At نهاية كل

بيان، وقال انه يعطي بيانا شفويا، وقال انه يعطي الترجمة الشفوية

تلخيص ما قيل.

ج. في أي مترجم يجلس بين المندوبين ويهمس في بهم

أذان الترجمة الشفوية لما يقال.

د. جميع كاذبة

٨٨. Whispered التفسير: هو نوع من تفسير

أ. الذي يستمع المترجم إلى ما يقال ثم يترجم ذلك

شفويا في وقت واحد في TL.

ب. تستغرق عادة في جلسات المؤتمر، حيث يجلس مترجم

في قاعة المؤتمرات ويأخذ ما يقال. في نهاية كل

بيان، وقال انه يعطي بيانا شفويا، وقال انه يعطي الترجمة الشفوية

تلخيص ما قيل.

ج. في أي مترجم يجلس بين المندوبين ويهمس في بهم

أذان الترجمة الشفوية لما يقال.

د. جميع كاذبة

٨٩. Consecutive تفسير: هو نوع من تفسير

أ. الذي يستمع المترجم إلى ما يقال ثم يترجم ذلك

شفويا في وقت واحد في TL.

ب. تستغرق عادة في جلسات المؤتمر، حيث يجلس المترجم في

يأخذ قاعة المؤتمرات وما يجري said. At نهاية كل

بيان، وقال انه يعطي بيانا شفويا، وقال انه يعطي الترجمة الشفوية

تلخيص ما قيل.

ج. في أي مترجم يجلس بين المندوبين ويهمس في بهم

أذان الترجمة الشفوية لما يقال.

د. جميع كاذبة

٩٠. One من الأدوات CAT هي: "التطبيقات للأغراض العامة" مثل:

أ. ومجهزي النصوص

ب. التعرف الضوئي على الحروف

ج. القواميس الإلكترونية متعددة اللغات

- د. أ و ب
٩١. One من الأدوات CAT هي: "أدوات الترجمة الموجهة" مثل:
أ. ومجهزي النصوص
ب. أدوات التحليل الإحصار
ج. القواميس الإلكترونية متعددة اللغات
د. (ب) و (ج)
٩٢. Problems في MT (الترجمة الآلية) يمكن تصنيفها إلى:
أ. لغوي

الصفحة ١٨

١٨

- ١٨
لغوية إضافية
ج. كلا صحيح
د. كلا كاذبة
مشاكل ٩٣. Linguistic هي فئة من مشاكل الترجمة، وأنها تشمل ما يلي:
أ. مشاكل في مستويات المعجمية، النحوية والنصية
ب. مجموعة واسعة من الفئات مثل البيئة والمواد والاجتماعية منظمة، الدين، التاريخ، الخ
ج. كلا صحيح
د. جميع كاذبة
مشاكل ٩٤. Cultural هي فئة من مشاكل الترجمة، وأنها تشمل ما يلي:
أ. مشاكل في مستويات المعجمية، النحوية والنصية
ب. مجموعة واسعة من الفئات مثل البيئة والمواد والاجتماعية منظمة، الدين، التاريخ، الخ
ج. كلا صحيح
د. جميع كاذبة
مشاكل ٩٥. Translation في Morpheme مستوى يعني:
أ. Morpheme من السهل ترجمتها.
ب. Morpheme يسبب مشاكل في الترجمة لأنه يمثل وهذا يعني ومنهم من تغيير فئة الكلمة من الفعل إلى الصفة.
ج. أ و ب
د. جميع كاذبة
٩٦. From مشاكل الترجمة فوق مستوى الكلمة هو التجميع وهي:
أ. الكلمات التي لها نفس الموقع باللغتين
ب. فإن سلسلة من الكلمات أو المصطلحات التي تتزامن في كثير من الأحيان يكون يتوقع بالصدفة مثل كلمة (توفير).
ج. كلا صحيح
د. جميع كاذبة
ويتم تنظيم ٩٧. Grammar على طول بعدين الرئيسية التشكل وبناء الجملة: مورفولوجيا تغطي:
أ. هيكل من الكلمات، والطريقة التي شكل كلمة التغييرات للإشارة النقيض محددة في النظام النحوي، على سبيل المثال، فإن معظم الأسماء في اللغة الإنجليزية لها شكلين شكل المفرد وصيغة الجمع رجل / رجل، طفل / أطفال / سيارة / السيارات.
ب. هيكل النحوية الجماعات، وشروط وأحكام: الخطية تسلسل هذه الفصول من الكلمات، مثل الأسماء، الأفعال والأحوال و الصفات، والعناصر الفنية مثل الموضوع، وpredicator الكائن الذي يسمح في لغة معينة
ج. كلا صحيح

اس
ثلة
مرا
جع
ة
شا
ملة
لنظ
ري
ة
لتر
جم
ة)
ابو
بك
ر)
١٩
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
~ فيي
نا
٩

ويتم تنظيم Grammar. على طول بعدين الرئيسية التشكل وبناء الجملة: جملة يغطي:

ه. هيكل من الكلمات، والطريقة التي شكل كلمة التغييرات للإشارة النقيض محددة في النظام النحوي، على سبيل المثال، فإن معظم الأسماء في اللغة الإنجليزية لها شكلين شكل المفرد وصيغة الجمع رجل / رجل، طفل / أطفال / سيارة / السيارات.
و. هيكل النحوية الجماعات، وشروط وأحكام: الخطية تسلسل هذه الفصول من الكلمات، مثل الأسماء، الأفعال والأحوال و الصفات، والعناصر الفنية مثل الموضوع، وpredicator الكائن الذي يسمح في لغة معينة

ز. كلا صحيح

ح. جميع كاذبة

٩٩. Some من الأمثلة حول النحوية مشاكل الترجمة هي:

أ. عدد

ب. جنس

ج. شخص

د. كل ما ذكر أعلاه.

١٠٠.

..... تعرف الثقافة بأنها "كلها معقدة والتي تشمل المعرفة والعقيدة والفن والأخلاق والقانون والجمارك وأية قدرات أخرى و العادات التي يكتسبها الإنسان بوصفه عضوا في المجتمع".

- أ. نيومارك
ب. Aljundi
ج. تايلور
د. جميع كاذبة
١.١

يعرف الثقافة كما

'طريقة حياة ولها
المظاهر التي هي غريبة على المجتمع الذي يستخدم خاصة
اللغة كوسيلة في التعبير " .

- أ. نيومارك
ب. Aljundi
ج. تايلور
د. جميع كاذبة
١.٢

يميز بين الثقافة والحضارة:

"السابق ينطوي على المعتقدات والأعراف والتقاليد والقوانين والنظم قيمة، الخ
في حين أن هذا الأخير ينطوي عموماً التقدم والتنمية على المستوى
من الاختراعات العلمية، والتكنولوجيا، والصناعات، والتعليم، الخ. "

- أ. نيومارك
ب. Aljundi

الصفحة ٢٠

اس

نلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو

بك

ر)

٢٠

تن

سي

ق

وت

رتي

ب

~ فيي

نا

ج

. تايلور

د. جميع كاذبة

١٠٣

عند التعامل مع الثقافة في الترجمة تحتاج إلى أن يكون على بينة من العوامل السياقية مثل:

- أ. الغرض من النص، والدافع والمستوى الثقافي والفني واللغوي للقراء، أهمية المرجع في النص SL، وضع (لا ترجمة المعترف بها موجودة؟)، حداثة من كلمة / المرجع
- ب. نقل، أي ما يعادل الثقافي، الجنسية، ترجمة حرفية، التسمية، وتحليل Componential، قبلت الترجمة القياسية، إعادة الصياغة،
- ج. كلا صحيح
- د. جميع كاذبة

١٠٤

عند التعامل مع الثقافة في الترجمة تحتاج إلى أن يكون على بينة من إجراءات الترجمة مثل:

- أ. نقل، أي ما يعادل الثقافي، الجنسية، ترجمة حرفية، التسمية، وتحليل Componential، قبلت الترجمة القياسية،
- ب. الغرض من النص، والدافع والمستوى الثقافي والفني واللغوي للقراء، أهمية المرجع في النص SL، وضع (لا ترجمة المعترف بها موجودة؟)، حداثة من كلمة / المرجع
- ج. كلا صحيح
- د. جميع كاذبة

١٠٥

عملية الترجمة هي عملية معقدة معرفية التي يقام:

- أ. على الورق
- ب. في ذهن المترجم.
- ج. كلا صحيح
- د. جميع كاذبة

١٠٦

تشغيل عملية الترجمة تساعد المترجم إلى:

- أ. تفسير واستخراج المعنى من النص الأصلي وإعادة ترميز هذا وهذا يعني في اللغة الهدف.
- ب. تحسين المفردات المترجم.
- ج. تطبيق جميع القواعد النحوية لكننا اللغتين.
- د. جميع كاذبة

الصفحة ٢١

اس

نلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ةا

لتر

جم

ة)

ابو
بك
ر
٢١
تن
سي
ق
وت
رتي
ب
~ في
نا
١

واحدة من مراحل عملية الترجمة هي (مرحلة
ترجمة

في
لغة جديدة)
التي
غير

وتسمى أيضا

(transformation). هذه المرحلة:

- أ. يحمل بصمات المترجم والتفرد.
- ب. المترجم قد تكون أو لا تكون المعنيين.
- ج. يمكن تجاهل هذه المرحلة في حالات قليلة.
- د. جميع كاذبة.

١٠٨.

واحدة من مراحل عملية الترجمة هو الذي يأخذ
شكل فحص دقيق لزلات المحتملة لسان أو غيرها
عدم الدقة في الاعتبار. وهذا ما يسمى مرحلة:

- أ. تفسير النص المصدر
- ب. التفسير بلغة جديدة
- ج. صياغة النص المترجم
- د. تحرير صياغة

١٠٩.

لترجمة حرفيا أو بحرية:

- أ. هو السؤال الذي انعقد مؤخرا.
- ب. كانت مشاكل متر المركزي للترجمة منذ القرن الأول قبل الميلاد.
- ج. لم تكن مشكلة في أي وقت.
- د. جميع كاذبة.

١١٠.

بدأت الكتاب أن يكون الرأي القائل بأن الترجمة يجب أن يكون الحرفي كما
ممكن في مطلع ال ١٩

عشر

القرن:

- أ. نتيجة لبعض القضايا السياسية المعقدة.
- ب. أسا نتيجة لدراسات الأنثروبولوجيا الثقافية
- ج. نتيجة للتوسع في التجارة الخارجية.
- د. كل هذا صحيح.

١١١.

فقط ترجمة الوفاء اثنين من الأهداف الرئيسية لل
الترجمة، التي هي الدقة الأولى والاقتصاد الثاني.
أ. دلالات الألفاظ
ب. صريح
ج. كل من أ و ب
د. جميع كاذبة
ابحث عن مفتاح الرد أسفل!

الصفحة ٢٢

اس

ثلة

مرا

جع

ة

شا

ملة

لنظ

ري

ة

لتر

جم

ة)

ابو

بك

(

٢٢

تن

سي

ق

وت

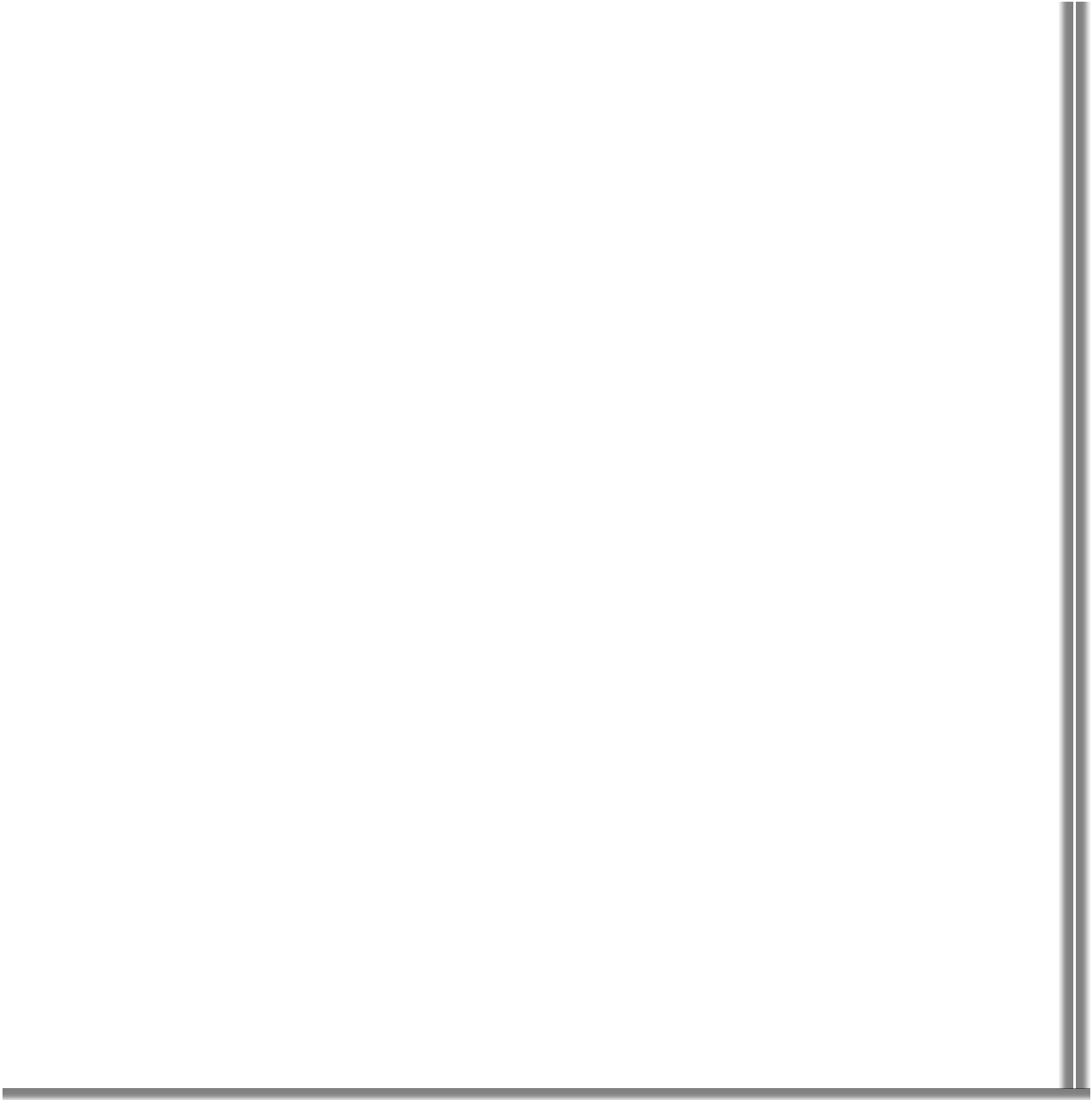
رتي

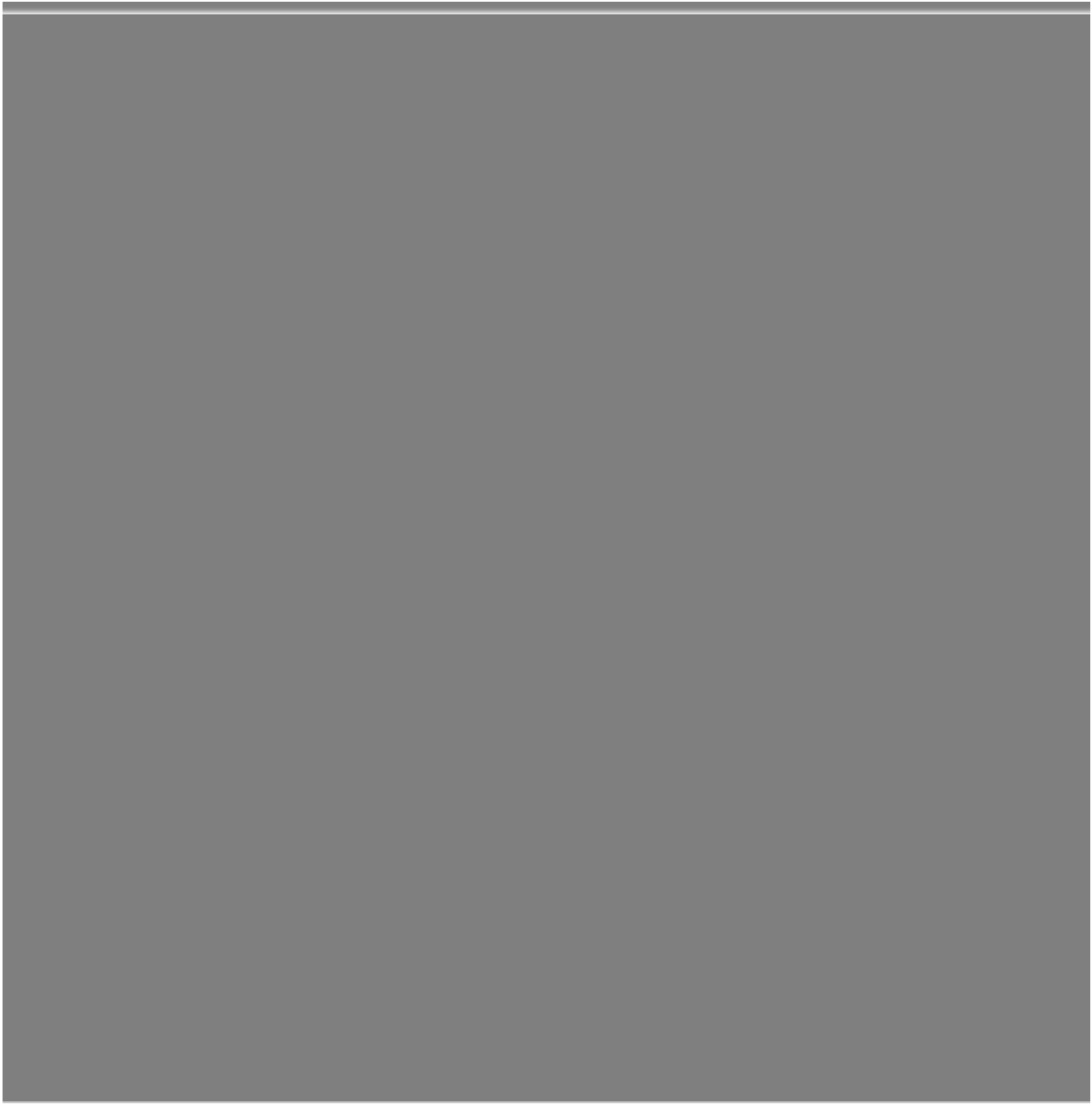
ب

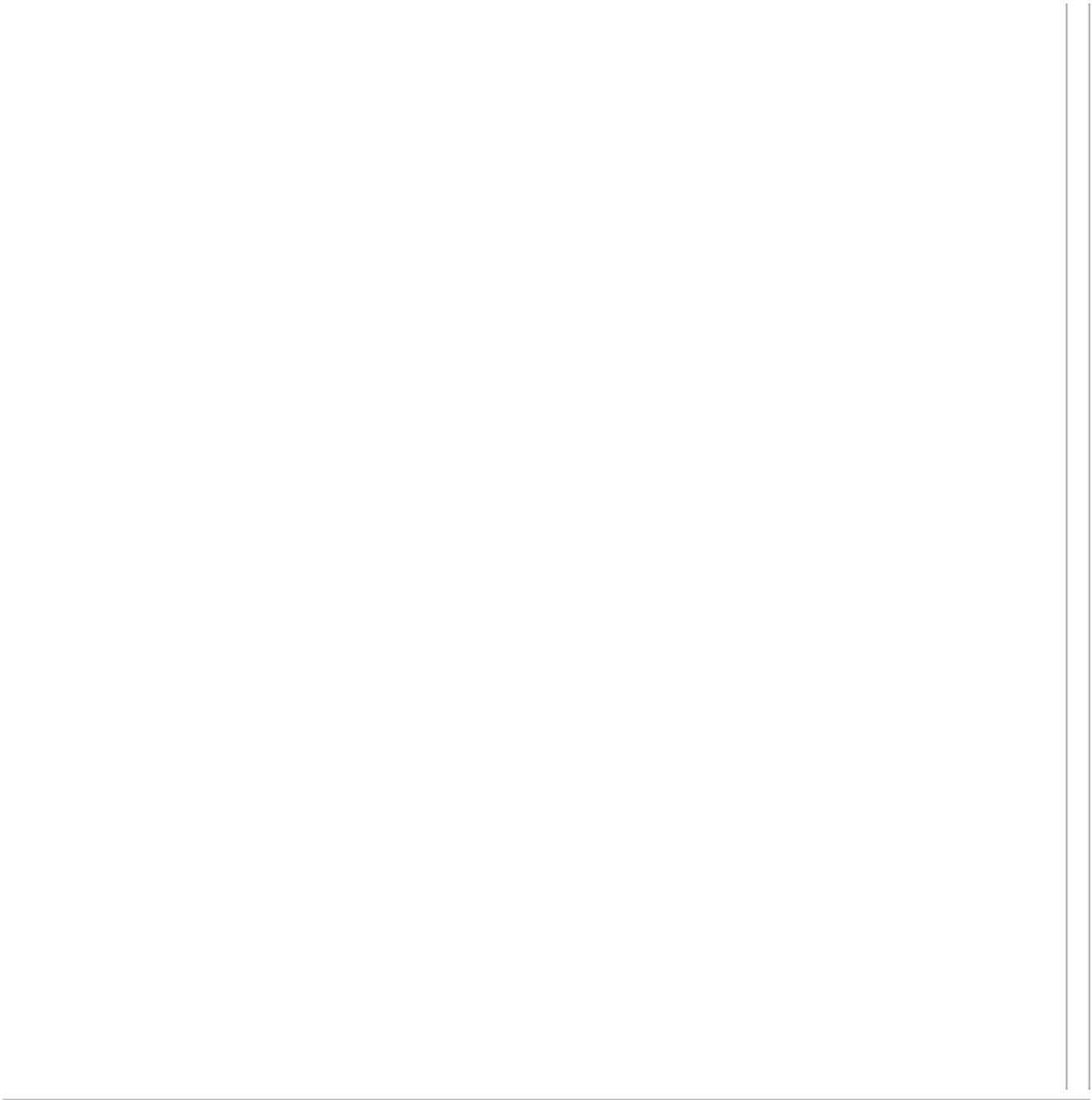
فيلي

تا

~







Google

نص الإنجليزية الأصلي:
ranslation theory
[اقتراح ترجمة أفضل](#) 